



# OPSIAL GEBRAUCHSANLEITUNG DE

## Augenschutz

EN 166 : 2001

Das OPSIAL-Augenschutzsortiment umfasst Gestellschutzbrillen und Vollschichtbrillen. Alle Modelle entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen (PSA-Verordnung). Sie werden gemäß den Vorgaben der europäischen Norm EN 166:2001 hergestellt und sind CE-geprüft.

**ANWENDUNG**  
Die Lebensdauer dieses Produktes hängt von Gebrauchshäufigkeit und -bedingungen ab. Bei täglichem Gebrauch wird empfohlen, das Produkt nach 6 Monaten auszuwechseln. Bestimmte Extrembedingungen können jedoch bereits zu einem früheren Zeitpunkt zu einer Beeinträchtigung seiner Leistungen führen. Die Schutzbrille ist in jedem Fall nach einer maximalen Verwendungsdauer von 2 Jahren auszuwechseln. Die Lebensdauer von Bügel oder Stirnriemen ist mit maximal 3 Jahren veranschlagt.

**PFLEGE**  
Schutzbrillen, Augenschutzmasken und Visiere bedürfen der regelmäßigen Kontrolle. Sind die Sichtscheiben durch Stiche, Kratzer oder anderweitig beschädigt, dürfen sie ausschließlich durch Originalprodukte unter Einhaltung ihrer zugehörigen Gebrauchsanleitung ausgetauscht werden. Bei Abnutzung des Rahmens ist das gesamte Produkt auszutauschen. Die Schutzausrüstung ist nach jedem Gebrauch in ihre Originalverpackung zurückzulagern und darin zu transportieren.

**ACHTUNG**  
Bestimmte in der Schutzausrüstung verwendete Materialien können an Stellen mit Hautkontakt bei empfindlichen Personen Allergien hervorrufen. Wird der Augenschutz über einer klassischen Korrektionsbrille getragen, können Stöße verursacht werden, die für den Anwender eine Gefahr darstellen.

**REINIGUNGS- UND DESINFIZIATIONSHINWEISE**  
Es wird empfohlen, nach jedem Gebrauch eine Reinigung durchzuführen. Die Sichtscheiben können mit einem normalen Reinigungsmittel vom Typ Seifenwasser oder mit einem Brillenreinigungstuch oder aber mit einer leicht alkoholischen Lösung gereinigt werden. Kein Lösemittel verwenden!

**AUFBEWAHRUNG**  
Nach jedem Gebrauch ist der Augenschutz an einem dafür vorgesehenen sauberen Ort vor starker Hitze und übermäßiger Feuchtigkeit geschützt aufzubewahren. Aufbewahrungstemperatur = 0 °C-40 °C, relative Luftfeuchtigkeit = 30 %-80 %

**RAHMENKENNZEICHNUNG**  
Die Rahmenkennzeichnung beinhaltet folgende Informationen:  
• Identifikationszeichen des Herstellers  
• Nummer der europäischen Norm  
• Geeignete(r) Einsatzbereich(e) (soweit zutreffend)  
• Zeichen „Mechanische Festigkeit“ (soweit zutreffend)  
• Zeichen „H“ – für kleine Kopfgrößen geeignet (soweit zutreffend)  
• Tönungsstufe (soweit zutreffend)  
• CE-Zeichen

**SICHTSCHEIBENKENNZEICHNUNG**  
Die Sichtscheibenkennzeichnung umfasst folgende Informationen:  
• Tönungsstufe (nur für Filter)  
• Identifikationszeichen des Herstellers  
• Optische Klasse  
• Zeichen „Mechanische Festigkeit“ (soweit zutreffend)  
• Zeichen „Beständigkeit gegen Störlichtbögen“ (soweit zutreffend)  
• Zeichen „Nichthaftfugen von Schmelzmetall“ und Beständigkeit gegen Durchdringen von Festkörpern (soweit zutreffend)  
• Zeichen „Kratzfestigkeit“ (soweit zutreffend)  
• Zeichen „Beständigkeit gegen Beschlagen der Scheiben“ (soweit zutreffend)  
• Zeichen „Verbesserter Reflexionsgrad“ (soweit zutreffend)  
• CE-Zeichen

IMPORTEUR: SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P. 2440 - 69219 LYON Cedex 02 - FRANCE  
BENANNTE STELLE: INSPEC N° 0194, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, ENGLAND

# OPSIAL ISTRUZIONI PER L'USO IT

## Protezione oculare

EN 166 : 2001

La linea di protettori oculari OPSIAL è composta da occhiali di sicurezza e da occhiali di sicurezza a mascherina. Tutti i modelli soddisfano le esigenze del regolamento (UE) 2016: 425, riguardante i dispositivi di protezione individuale (DPI). Sono fabbricati conformemente alle prescrizioni della norma europea EN 166: 2001 e portano la marcatura di conformità europea CE.

**UTILIZZO**  
La durata di impiego del prodotto dipende dalla frequenza con cui viene indossato e dalle condizioni di utilizzo. Per un uso quotidiano, si raccomanda di cambiare il prodotto dopo 6 mesi di utilizzo, tuttavia alcune condizioni estreme possono danneggiarlo in tempi più brevi. In ogni caso, gli occhiali devono essere sostituiti dopo un periodo di utilizzo di 2 anni al massimo e di 3 anni per la montatura o per il proteggi fronte.

**MANUTENZIONE**  
Controllare periodicamente gli occhiali, le mascherine e le visiere di protezione. Gli oculari puntati, rigati o danneggiati devono essere sostituiti con prodotti di origine, rispettando le istruzioni per l'uso fornite con gli stessi. Se la montatura è danneggiata, sostituire tutto l'articolo. Dopo ogni uso del protettore, deve essere rimosso e trasportato nel suo imballaggio di origine.

**ATTENZIONE**  
Alcuni materiali rientranti nella composizione dei protettori possono provocare allergie nei soggetti sensibili, sulle parti in contatto con la pelle. I protettori oculari indossati sugli occhiali da vista a stanghette classiche possono provocare urti, causando così un pericolo per l'utente.

**ISTRUZIONI DI PULIZIA E DI DISINFESTAZIONE**  
Si raccomanda di effettuare una pulizia dopo ogni uso. Gli oculari possono essere puliti con un prodotto normale ad esempio acqua e sapone o con un panno per pulizia ottica o con soluzione leggermente a base di alcool. Non utilizzare solventi.

**STOCAGGIO**  
Dopo ogni uso, il protettore oculare deve essere sistemato in un posto apposito che non deve essere soggetto a temperature elevate o ad umidità eccessiva. Temperatura di stoccaggio = 0°C, - 40°C – Umidità relativa = 30 % - 80 %

**MARCATURA DELLA MONTATURA**  
La marcatura della montatura indica:  
• L'identificazione del fabbricante  
• Il numero della norma europea  
• Il o i campi di utilizzo (se è il caso)  
• Il simbolo di resistenza agli impatti (se è il caso)  
• Il simbolo indicante che la montatura è progettata per una testa piccola «H» (se è il caso)  
• Il numero del coefficiente di protezione (se è il caso)  
• Il simbolo CE

**MARCATURA DEGLI OCULARI**  
La marcatura degli oculari indica:  
• Il numero del coefficiente di protezione (soltanto per i filtri)  
• L'identificazione del fabbricante  
• La classe ottica  
• Il simbolo di resistenza agli impatti (se è il caso)  
• Il simbolo di resistenza all'arco elettrico di cortocircuito (se è il caso)  
• Il simbolo della non aderenza del metallo fuso e della resistenza alla penetrazione dei solidi caldi (se è il caso)  
• Il simbolo di resistenza all'abrasione (se è il caso)  
• Il simbolo di resistenza all'annebbiamento degli oculari (se è il caso)  
• Il simbolo di fattore di riflessione rafforzata (se è il caso)  
• Il simbolo CE

**SIGNIFICATO DELLE MARCATURE**

Qualità ottica dell'oculare (classe ottica)		Simbolo
Tolleranza della potenza ottica		
Classe ottica 1 (uso continuativo o esecuzione di un lavoro minuzioso)	1	
Classe ottica 2 (uso intermittente)	2	
Classe ottica 3 (uso occasionale, non adatto per un utilizzo di lunga durata)	3	

  

Resistenza agli impatti (oculare e montatura)		Simbolo
Rischi coperti	Velocità massima (m/s)	
Impatto ad alta energia	190	A
Impatto a media energia	120	B
Impatto a bassa energia	45	F
Solidità rafforzata	12	S

Se i simboli A, B, F e S non sono uguali sull'oculare e sulla montatura, al protettore sarà assegnato il livello più basso. Se il simbolo di resistenza agli impatti è seguito dalla lettera T, cioè FT, BT o AT, il protettore offre una resistenza agli impatti a temperature estreme (-5°C, +55°C). Se il simbolo di resistenza agli impatti non è seguito dalla lettera T, il protettore dovrà essere utilizzato soltanto contro le particelle lanciate ad alta velocità a temperatura ambiente.

Esigenze opzionali		Simbolo
Rischi coperti		
Resistenza al danneggiamento delle superfici con particelle fini	K	
Resistenza all'annebbiamento	N	

  

Campo/i di utilizzo	
Goccioline di liquidi (soltanto occhiali a mascherina)	3
Schizzi di liquidi (soltanto visiera)	3
Polveri (soltanto occhiali a mascherina)	4
Gas e particelle (soltanto occhiali a mascherina)	5
Arco elettrico di cortocircuito	8*
Metallo in fusione e materie solide calde (l'oculare e la montatura devono riportare il simbolo «9» e uno dei simboli di resistenza agli impatti «F», «B» o «A»)	9

\*Uno schermo facciale corrispondente al campo di utilizzo, simbolo 8, deve essere dotato di un filtro con un numero di coefficiente di protezione 2-1,2 o 3-1,2 e avere uno spessore minimo di 1,4 mm.

Campo/i di utilizzo			
Designazione	N° di codice	N° di coefficiente di protezione (finita)	Norma
Filtri di saldatura	-	da 1.2 a 16	EN169
Filtri per l'ultravioletto (il riconoscimento dei colori può essere alterato)	1	2-1,2, 2-1,4	EN170
Filtri per l'ultravioletto (buon riconoscimento dei colori)	2	2-1,2, 2-1,4	EN170
Filtri per l'infrarosso	3	3-1,2, 3-1,4, 3-1,7, 3-2,0, 3-2,5, 3-3, 3-4, 3-5	EN170
Filtri solari senza specificazione nell'infrarosso	4	da 4-1,2 a 4-10	EN171
Filtri solari con specificazione nell'infrarosso	5	da 5-1,1 a 5-4,1	EN172
	6	da 6-1,1 a 6-4,1	EN172

Gli oculari incolore con la marcatura della tinta numero 2-1,2 filtrano il 99 % delle radiazioni UV fino a 380 nm, ma non proteggono dalla luce diretta del sole. Gli oculari fumé con la marcatura della tinta numero 5-2,5 offrono un'adeguata protezione dalla luce diretta del sole. Gli oculari verdi con la marcatura 5 proteggono dalle radiazioni infrarosse (IR) durante i lavori di saldatura e di saldatura all'ottone, fino a una portata massima di gas di 200 litri/ora.



# OPSIAL NÁVOD NA POUŽITIE SK

## Ochranné okuliare

EN 166 : 2001

Rad ochranných okuliarov OPSIAL sa skladá z bezpečnostných okuliarov a bočnej ochrany. Všetky modely vyhovujú nariadeniu (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch (OOP). Sú vyrobené v súlade s predpismi Európskej normy EN 166: 2001 a nosia európske označenie zhody CE.

**POUŽITIE**  
Životnosť výrobku závisí od frekvencie používania a podmienok používania. Pri každodennom nosení sa odporúča výrobok vymeniť po 6 mesiacoch používania, niektoré extrémne podmienky však môžu spôsobiť zníženie kvality aj za kratší čas. Zorníky musia byť v každom prípade vymenené najneskôr po 2 rokoch používania a rám alebo šilt najneskôr po 3 rokoch.

**ÚDRŽBA**  
Okuliare, zorníky a ochranné šilty pravidelne kontrolujte. Prerušenie, poškrábanie alebo poškodenie okuliare musia byť nahradené pôvodnými náhradnými dielmi v súlade s pokynmi uvedenými v návode na použitie, ktorý je k nim pribalovaný. Ak je rám poškodený, vymeňte celý výrobok. Po každom použití ochranného výrobku ho vráťte a prenášajte v pôvodnom obale.

**POZOR**  
Niektoré materiály použité v zložení ochranných výrobkov môžu u citlivých osôb vyvolať alergiu na miestach, ktoré prichádzajú do kontaktu s pokožkou. Ochranné okuliare nasadené na dioptrických okuliaroch môžu spôsobiť nárazy, a tým predstavovať pre používateľa nebezpečenstvo.

**POKYNY NA ČISTENIE A DEZINFEKČIU**  
Po každom použití sa odporúča výrobok vyčistiť. Okuliare môžete čistiť bežnými produktami, napríklad mydlou vodou alebo handričkou na čistenie okuliarov alebo roztokom s nízkym obsahom alkoholu. Nepoužívajte rozpúšťadlá.

**SKLADOVANIE**  
Po každom použití uskladnite ochranné okuliare na špeciálne určené miesto, ktoré nie je vystavené vysokým teplotám ani nadmernej vlhkosti. Teplota skladovania = 0 °C - 40 °C – Relatívna vlhkosť = 30 % - 80 %

**označenie rámu**  
Označenie rámu obsahuje:  
• Označenie výrobcu  
• Číslo európskej normy  
• Oblasť použitia (ak je špecifikovaná)  
• Symbol odolnosti voči vonkajším vplyvom (ak je špecifikovaný)  
• Symbol označujúci, že rám je určený pre malú hlavu „H“ (ak je špecifikovaný)  
• Číslo stupnice (ak je špecifikované)  
• Symbol CE

**označenie zorníkov**  
Označenie zorníkov obsahuje:  
• Číslo stupnice (len pre filtre)  
• Označenie výrobcu  
• Optická trieda  
• Symbol odolnosti voči vonkajším vplyvom (ak je špecifikovaný)  
• Symbol odolnosti voči elektrickému skratu (ak je špecifikovaný)  
• Symbol neprínavosti roztozených kovov a odolnosti voči prenikaniu horúcich pevných látok (ak je špecifikovaný)  
• Symbol odolnosti voči odorom (ak je špecifikovaný)  
• Symbol odolnosti voči zahmlievaniu zorníkov (ak je špecifikovaný)  
• Symbol zvýšenej odrazivosti (ak je špecifikovaný)  
• Symbol CE

**VÝZNAM OZNAČENIA**

Optická kvalita zorníkov (optická trieda)		Symbol
Tolerance optické sily		
Optická trieda 1 (neustále nosenie alebo vykonávanie precíznej práce)	1	
Optická trieda 2 (preušované nosenie)	2	
Optická trieda 3 (príležitostné nosenie, nevhodné na dlhodobé nosenie)	3	

  

Odolnosť voči vonkajším vplyvom (zorník a rám)		Symbol
Pokryté riziká	Maximálna rýchlosť (m/s)	
Vysoká nárazová energia	190	A
Stredná nárazová energia	120	B
Nízka nárazová energia	45	F
Zvýšená odolnosť	12	S

Ak nie sú symboly A, B, F a S rovnaké na zorníku aj ráme, platí pre výrobok ako celok najnižšia úroveň. Ak za symbolom odolnosti voči vonkajším vplyvom nasleduje písmeno T, napríklad FT, BT alebo AT, ochranný prostriedok zaručuje odolnosť voči extrémnym teplotám (-5 °C, +55 °C). Ak za symbolom odolnosti voči vonkajším vplyvom nasleduje písmeno T, ochranný prostriedok sa môže používať len proti časticiam s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote.

Voľiteľné nároky		Symbol
Pokryté riziká		
Odolnosť voči poškodeniu povrchov jemnými časticami	K	
Odolnosť voči zahmlievaniu	N	

  

Oblasť použitia	
Kvapky kvapalín (len okuliare s bočnými chráničmi)	3
Striekajúca kvapalina (len šilty)	3
Prach (len okuliare s bočnými chráničmi)	4
Plýn a častice (len okuliare s bočnými chráničmi)	5
Elektrický skrat	8*
Roztavený kov a horúce pevné látky (zorník aj rám musia mať symbol „9“ symbol odolnosti voči vonkajším vplyvom „F“, „B“ alebo „A“)	9

\*Ochranný štít vhodný pre danú oblasť použitia, symbol 8, musí byť vybavený filtrom s číslom stupnice 2-1,2 alebo 3-1,2 a musí mať minimálnu hrúbku 1,4 mm.

Oblasť použitia			
Označenie	C. kódu	C. stupnice (odtieň)	Norma
Zväračské filtre	-	1,2 až 16	EN169
Filtry proti ultrafialovému žiareniu (rozoznávanie farieb môže byť narušené)	1	2-1,2, 2-1,4	EN170
Filtry proti ultrafialovému žiareniu (dobré rozoznávanie farieb)	2	2-1,2, 2-1,4	EN170
Filtry proti infračervenému žiareniu	3	3-1,2, 3-1,4, 3-1,7, 3-2,0, 3-2,5, 3-3, 3-4, 3-5	EN170
Filtry proti infračervenému žiareniu	4	4-1,2 až 4-10	EN171
Filtry proti snežnému žiareniu bez špecifikácie proti infračervenému žiareniu	5	5-1,1 až 5-4,1	EN172
Filtry proti snežnému žiareniu so špecifikáciou proti infračervenému žiareniu	6	6-1,1 až 6-4,1	EN172

Bezfarebné zorníky s označením čísla odtieňu 2-1,2 filtrujú 99 % UV žiarenia až do 380 nm, ale nechránia pred priamym snežným žiarením. Dymové zorníky s označením čísla odtieňu 5-2,5 zaručujú adekvátnu ochranu voči priamemu snežnému svetlu. Zelené zorníky s označením 5 chránia pred infračerveným žiarením (IR) pri zväračských prácach a spájkaní až do maximálneho prítoku plynu 200 litrov za hodinu.

# NOTICE D'UTILISATION

# LUNETTES DE PROTECTION

Modèle	Code
OP'SAFE incolore	50 788 768
OP'SAFE solaire	50 788 776

EN ISO 166 : 2001

Importé par SOGEDESCA - 10 rue Général Plessier B.P.2440 - 69219 Lyon Cedex 2 - FRANCE  
+33 (0)4 72 40 85 85 - Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

www.prolians.fr / www.dexis.fr

